

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 200

51. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

## Tájékoztatások és közlemények

2008. augusztus 6.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I <i>Állásfoglalások, ajánlások és vélemények</i>	
	VÉLEMÉNYEK	
	<b>Európai adatvédelmi biztos</b>	
2008/C 200/01	Az európai adatvédelmi biztos véleménye a tagállamok által kiállított útlevélek és úti okmányok biztonsági jellemzőire és biometrikus elemeire vonatkozó előírásokról szóló 2252/2004/EK tanácsi rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletjavaslatról .....	1
	IV <i>Tájékoztatások</i>	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK	
	<b>Bizottság</b>	
2008/C 200/02	Euro-átváltási árfolyamok .....	6
2008/C 200/03	A Bizottság közleménye – Az EMGA és az EMVA számlaelszámolásának keretében a 885/2006/EK bizottsági rendelettel létrehozott egyeztetési testület tagjainak kinevezéséről .....	7

## V Vélemények

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Bizottság**

2008/C 200/04	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5247 – Daiichi Sankyo/Ranbaxy Laboratories) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	8
2008/C 200/05	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5275 – Delek Nederland/Salland Olie Holding) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	9

**Helyesbítések**

2008/C 200/06	Helyesbítés a személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) létrehozásáról szóló, 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 2. cikkének (8) bekezdése szerinti határátkelőhelyek jegyzékének frissítéséhez (HL C 177., 2008.7.12.) .....	10
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## I

(Állásfoglalások, ajánlások és vélemények)

## VÉLEMÉNYEK

## EURÓPAI ADATVÉDELMI BIZTOS

**Az európai adatvédelmi biztos véleménye a tagállamok által kiállított útlevélek és úti okmányok biztonsági jellemzőire és biometrikus elemeire vonatkozó előírásokról szóló 2252/2004/EK tanácsi rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletjavaslatról**

(2008/C 200/01)

AZ EURÓPAI ADATVÉDELMI BIZTOS,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 286. cikkére,

tekintettel az Európai Unió Alapjogi Chartájára, és különösen annak 8. cikkére,

tekintettel a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre,

tekintettel a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre, és különösen annak 41. cikkére,

ELFOGADTA A KÖVETKEZŐ VÉLEMÉNYT:

## 1. BEVEZETÉS

1. Az Európai Bizottság 2007. október 18-án a 2252/2004/EK rendelet módosítására irányuló rendeletjavaslatot <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: a javaslat) nyújtott be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. Az európai adatvédelmi biztossal nem konzultáltak e javaslatlall kapcsolatban, noha a 45/2001/EK rendelet 28. cikkének (2) bekezdése szerint a Bizottságnak konzultálnia kell az adatvédelmi biztossal, amikor a személyes adatok feldolgozása tekintetében az egyének jogainak és szabadságainak védelméről szóló jogalkotási javaslatot fogad el.

<sup>(1)</sup> COM(2007) 619 végleges.

2. Az adatvédelmi biztos sajnálatosnak tartja, hogy a Bizottság nem teljesítette a vele való konzultációra vonatkozó jogi kötelezettségét, és elvárja, hogy a jövőben a 28. cikk (2) bekezdésének hatálya alá tartozó valamennyi javaslatlall kapcsolatban konzultáljanak vele. Úgy döntött, hogy saját kezdeményezésére ad ki véleményt. Azonban a 28. cikk (2) bekezdésének kötelező jellegére figyelemmel a jelen véleményt meg kell említeni a szöveg preambulumban.

3. A javaslat háttere a következő. A Tanács 2004. december 13-án elfogadta a tagállamok által kiállított útlevélek és úti okmányok biztonsági jellemzőire és biometrikus elemeire vonatkozó előírásokról szóló 2252/2004/EK rendeletet. A biztonsági elemekhez hasonlóan a biometrikus adatok célja az, hogy erősítsék a kapcsolatot az útvévlél és a tulajdonosa között. A Bizottság 2005. február 28-án elfogadta a tulajdonos arcképének a kontaktmentes csipen való tárolásával kapcsolatos műszaki előírások <sup>(2)</sup> első részét. 2006. június 28-án a Bizottság egy második határozatot <sup>(3)</sup> is elfogadott két további ujjlenyomatnak az útvévlélben található csipen való tárolásáról.

4. A biometrikus útvévlél alóli kivételek harmonizálására tekintettel a javaslat a következő további intézkedéseket fogalmazta meg: a hat év alatti gyermekek mentesülnek az ujjlenyomat-adási kötelezettség alól, csakúgy mint az ujjlenyomat-adására fizikailag képtelen személyek.

<sup>(2)</sup> A C(2005) 409 határozat itt olvasható: [http://ec.europa.eu/justice\\_home/doc\\_centre/freetravel/documents/doc\\_freetravel\\_documents\\_en.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/doc_centre/freetravel/documents/doc_freetravel_documents_en.htm)

<sup>(3)</sup> A C(2006) 2909 határozat itt olvasható: [http://ec.europa.eu/justice\\_home/doc\\_centre/freetravel/documents/doc\\_freetravel\\_documents\\_en.htm](http://ec.europa.eu/justice_home/doc_centre/freetravel/documents/doc_freetravel_documents_en.htm)

5. A javaslat továbbá bevezeti az „egy személy – egy útlevél” elvet, amelyet a gyermekek további védelmét szolgáló kiegészítő biztonsági intézkedésként jellemez.
6. Az adatvédelmi biztos üdvözli, hogy a Bizottság – amint azt a javaslat indokolásában is jelzi – figyelembe vette az adatvédelmi biztosnak a korábbi véleményeiben szereplő, tartalékeljárásokra vonatkozó észrevételét.
7. Az adatvédelmi biztos sajnálatosnak tartja, hogy e javaslattal kapcsolatban a Bizottság nem végzett hatásvizsgálatot. Nem világos ezért, hogy a Bizottság hogyan volt képes megfelelően értékelni a javaslat szükségességét és arányosságát anélkül, hogy egy alapos hatásvizsgálatra támaszkodott volna. Az ilyen elemzés nem korlátozódhat az új intézkedések miatt felmerülő költségekre, és az elkészítése során hasznos lehet a más javaslatok – például a Közös Konzuli Utasítások felülvizsgálata<sup>(4)</sup> – kapcsán már felmerült hasonló kérdések figyelembe vétele. A hatásvizsgálat hiánya alátámasztja azt is, hogy a javaslatban jelzett korhatárt felül kellene vizsgálni, amint azt ezen vélemény 2.1. része bővebben kifejti.

## 2. A JAVASLAT ELEMZÉSE

### 2.1. Biometrikus kivételek

8. Az adatvédelmi biztos több alkalommal is elismerte a biometrikus adatok használatának előnyeit, de hangsúlyozta egyúttal, hogy alkalmazásukhoz szigorú biztosítékok szükségesek. A SIS II-ről<sup>(5)</sup> szóló véleményében szerepel egy nem kimerítő lista azokról a közös kötelezettségekről vagy követelményekről, amelyeket véleménye szerint a biometrikus adatoknak valamely rendszerben történő alkalmazásakor tiszteletben kell tartani. Ezek az elemek hozzájárulnak annak elkerüléséhez, hogy az útlevél tulajdonosának kelljen viselnie a rendszer tökéletlenségeiből fakadó olyan terheket, mint például a téves azonosítás vagy a nyilvántartásba vétel sikertelenségének következményeit.
9. Az európai adatvédelmi biztos ezért határozottan támogatja a Bizottság arra vonatkozó javaslatát, hogy az adott személy életkora vagy az alapján, hogy nem képes ujjlenyomatot adni, ujjlenyomat-adás alóli mentességeket vezessenek be. Ezek a mentességek a végrehajtandó tartalékeljárások részét képezik. Az európai adatvédelmi biztos üdvözli továbbá a Bizottság arra irányuló erőfeszítéseit, hogy egységes megközelítést fogadjon el a hasonló kérdések kezelésével kapcsolatos különböző eszközök tekintetében, mivel a Közös Konzuli Utasítások felülvizsgálatára irányuló javaslatba is bevezetésre került egy mentességre vonatkozó javaslat.
10. Az európai adatvédelmi biztos mindazonáltal még mindig elégtelennek tartja ezeket a mentességeket, mivel ezek nem

képesek kezelni a biometrikus rendszerek belső tökéletlenségeiből fakadó valamennyi lehetséges és releváns kérdést, konkrétan a gyermekekkel és az idős személyekkel kapcsolatosakat.

### A gyermekek esetében

11. A javaslatot kísérő indoklásban a Bizottság utal a néhány tagállamban végzett kísérleti projektekre, amelyek kiemelték, hogy „a 6 év alatti gyermekek ujjlenyomata nem megfelelő minőségű ahhoz, hogy egyértelműen igazolja a személyazonosságát”. Ugyanakkor kevés vagy semmiféle információ nem áll rendelkezésre ezekről a kísérleti projektekről és végrehajtásuk körülményeiről; továbbá ez idáig a „megfelelő minőség” kifejezés jelentését sem magyarázták vagy határozták meg.
12. Az európai adatvédelmi biztos szerint a gyermekek esetében az ujjlenyomat-adásra vonatkozó korhatárt egy olyan szisztematikus és részletes tanulmányban kell meghatározni, amelynek megfelelő módon azonosítania kell a valós körülmények között működő rendszerek pontosságát, és tükröznie a feldolgozott adatok sokrétűségét. A kísérleti projektek önmagukban nem nyújtanak elegendő információt ahhoz, hogy a közösségi törvényhozó alapvető választásai azokra épülhessenek.
13. Az európai adatvédelmi biztos már a Közös Konzuli Utasítások módosításáról szóló rendeletre irányuló javaslatról szóló véleményében<sup>(6)</sup> szereplő bármiféle korhatár-meghatározást megelőzően kiemelte egy ilyen tanulmány szükségességét. Sem a rendelkezésre álló tudományos szakirodalom, sem pedig a Bizottság által a vízuminformációs rendszerről szóló javaslat<sup>(7)</sup> keretében végzett hatástanulmány nem szolgáltatott bizonyítékot egy, a gyermekek esetében meggyőző, szilárdan megalapozott korhatárra vonatkozóan.
14. Az európai adatvédelmi biztos ezért azt javasolja, hogy a javaslatban választott korhatárt ideiglenesnek tekintsék. Három év elteltével a korhatárt felül kell vizsgálni, továbbá azt egy kiterjedt és részletes tanulmánynak kell alátámasztania. Az európai adatvédelmi biztos – a biometrikus adatok érzékenységét, valamint a biometrikus rendszerek versenyképességének vonatkozását vizsgálva – azt javasolja, hogy a szóban forgó tanulmány használja ki egy e téren vitathatatlan szakértelemmel és tesztelési környezettel rendelkező, egységes európai intézmény adta lehetőségeket<sup>(8)</sup>. Az ágazattól a tagállami hatóságokig valamennyi érintett felet fel kell kérni e tanulmányhoz való hozzájárulásra.

<sup>(4)</sup> Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a diplomáciai és konzuli képviselők számára kibocsátott, a vízumokra vonatkozó Közös Konzuli Utasításnak a biometrikus adatok bevezetésével, valamint a vízumkérelmek fogadása és feldolgozása megszervezésének rendelkezéseivel kapcsolatos módosításáról (COM(2006) 269 végleges).

<sup>(5)</sup> A schengeni információs rendszer második generációjára (SIS II) vonatkozó három javaslatról (COM(2005) 230 végleges, COM(2005) 236 végleges és COM(2005) 237 végleges) szóló, 2005. október 19-i vélemény (HL C 91., 2006.4.19., 38. o.).

<sup>(6)</sup> 2006. október 27-i vélemény a diplomáciai és konzuli képviselők számára kibocsátott, a vízumokra vonatkozó Közös Konzuli Utasításnak a biometrikus adatok bevezetésével, valamint a vízumkérelmek fogadása és feldolgozása megszervezésének rendelkezéseivel kapcsolatos módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2006) 269 végleges – 2006/0088 (COD) (HL C 321., 2006.12.29., 38. o.).

<sup>(7)</sup> A vízuminformációs rendszerről (VIS) és a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokra vonatkozó adatok tagállamok közötti cseréjéről szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre vonatkozó, a Bizottság által 2004. december 28-án előterjesztett javaslat (COM(2004) 835 végleges).

<sup>(8)</sup> Az európai adatvédelmi biztos lehetőségként azt javasolja, hogy ezzel a feladattal az Európai Bizottság Közös Kutatóközpontját bízzák meg.

15. Mielőtt ez a tanulmány egyértelműen meghatározná az említett korhatárt, valamint mindenféle kockázatos végrehajtás elkerülése érdekében az európai adatvédelmi biztos azt ajánlja, hogy az alkalmazott korhatár a menedékjogot kérelmező személyekkel kapcsolatos Eurodac-rendszerről szóló rendeletben <sup>(9)</sup> (a gyermekek ujjlenyomatainak gyűjtése tekintetében alkalmazott korhatár 14 év) vagy a US-Visit programban <sup>(10)</sup> (a korhatár itt is 14 év) szereplő nagy emberscsoportok esetében már alkalmazott korhatárnak feleljen meg. Ezek a korhatárok akár némileg alacsonyabbak is lehetnek, mivel a 2252/2004/EK rendelet 4. cikke (3) bekezdésének megfelelően a biometrikus adatok alkalmazása kizárólag az ellenőrzési eljárásra (az 1:1 összehasonlításra) korlátozódik. Egy ilyen eljárás alkalmazása általában kevesebb hibát okoz, mint egy azonosítási eljárás (1:N alapú összehasonlítás), amely nagyobb hibaarányokat mutat.

#### Az idősebb személyek esetében

16. Az ujjlenyomat-alapú rendszerek tökéletlenségei nemcsak a fiatalabb gyermekeket érintik, hanem az idős személyeket is. Az életkor növekedésével az ujjlenyomatok pontossága és használhatósága bizonyítottan csökken <sup>(11)</sup>, és a kényelmi, valamint ergonómiai szempontok szintén különösen fontosak. Az európai adatvédelmi biztos a gyermekekre vonatkozó korhatár esetében alkalmazott érvelését követve azt javasolja, hogy további mentességként kerüljön bevezetésre egy, az idős személyekre vonatkozó korhatár is, amely a már létező, hasonló tapasztalatokon alapulhatna (a US-Visit-ben a korhatár 79 év). A nyilvántartásba vételi és összehasonlítási célú eljárások tekintetében az idősebb személyek ujjlenyomatainak minőségére is ki kell terjeszteni a korábban javasolt tanulmányt.
17. Az európai adatvédelmi biztos végezetül emlékeztet arra, hogy ezeknek a mentességeknek semmiképpen sem szabad megbélyegeznie vagy diszkriminálnia az életkor – mint elővigyázatossági elv – vagy a nyilvánvalóan olvashatatlan ujjlenyomataik miatt mentességet élvező személyeket.

### 2.2. „Egy személy – egy útlevél”

18. A Nemzetközi Polgári Repülési Szervezet (ICAO) honlapján szereplő magyarázat szerint az „egy útlevél – egy személy” elv <sup>(12)</sup> vonatkozó ajánlás a családi útlevelek egységesítése hiányának lehetséges megoldásaként, valamint a géppel olvasható útlevelek megjelenése miatt került kidolgozásra. Az európai adatvédelmi biztos elismeri, hogy ezen elv egyik további előnye az lenne, hogy hozzájárulna a gyermekek kereskedeleme elleni küzdelemhez. Mindazonáltal az útlevél elsődleges rendeltetése az, hogy megkönnyítse az európai polgárok utazását és nem a gyermekek jogellenes elvitele elleni küzdelem, amely tekintetében további konkrét és hatékony intézkedések állnak kidolgozás alatt.

<sup>(9)</sup> A Tanács 2000. december 11-i 2725/2000/EK rendelete a dublini egyezmény hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló Eurodac létrehozásáról (HL L 316., 2000.12.15., 1. o.).

<sup>(10)</sup> A US-Visit-tel kapcsolatos mentességek a következő internetes címen találhatóak: [http://www.dhs.gov/xtrvlsec/programs/editorial\\_0527.shtm](http://www.dhs.gov/xtrvlsec/programs/editorial_0527.shtm)

<sup>(11)</sup> „Fingerprint Image Quality Evaluation: Elderly and Younger Populations” (Az ujjlenyomat-kép elemzése: az idősebb és fiatalabb populációk), N.C. Sickler és S.J. Elliott, Ph.D., Ipari Technológiák tanszék, Technológiai Főiskola, Purdue Egyetem, West Lafayette, IN 47907, A. Hicklin és R. Khanna, „The Role of Data Quality in Biometric Systems” (Az adatminőség szerepe a biometrikus rendszerekben), MTS, 2006. február 9.

<sup>(12)</sup> [http://www.icao.int/icao/en/atb/fal/passport\\_concept.htm](http://www.icao.int/icao/en/atb/fal/passport_concept.htm)

19. Egy nemrég készült tanulmány <sup>(13)</sup> szerint a gyermekek kereskedelemmel vagy a jogellenes elvitellel kapcsolatos legnagyobb kockázatnak az egyedül utazó, kiskorúak vannak kitéve. Egyértelmű, hogy e kategória esetében a személyre szóló utazási okmány meglete további védelmet jelent. Mindazonáltal ki kell emelni, hogy a Nemzetközi Légifuvarozási Szövetség (IATA) szerint a hat évesnél fiatalabb gyermekek nem utazhatnak a szülői felügyeletet gyakorló személy nélkül.

20. A Bizottság a javaslatot kísérő indoklásban egy olyan szülő és gyerekei példájával szemlélteti e biztonsági intézkedés szükségességét, akiket ugyanabban az útlevélben vettek nyilvántartásba, és így a gyermekek biometrikus adatait nem tárolná a chip, csak a szülőjét. Ki kell emelni, hogy a Bizottság által javasolt korhatárt el nem érő gyermekek biometrikus adatait semmi esetre sem tárolják az útlevélben. Az ezen elv alkalmazásából fakadó lehetséges hozzáadott érték figyelembevételével ebben az esetben a szülőket terhelő további költség és ügyintézés, valamint a gyermekekre vonatkozó személyes adatok külön bekérése túlzott mértékűnek tűnik.

21. Azt is ki kell emelni, hogy az adatokhoz való hozzáférés biztosítása vagy az adatok nyilvántartásba vétele (amely technikailag az által lehetséges, hogy biometrikus útlevelet kapnak a mentességet élvező gyermekek) sok esetben *de facto* erős ösztönzéssé válik az ezen adatokhoz való hozzáférés vagy ezen adatok gyűjtése tekintetében. Nyugodtan feltételezhető, hogy a technikai eszközöket használni is fogják mihelyest azok rendelkezésre állnak; más szavakkal: néha az eszközök meglete indokolja egy cél létrejöttét, és nem fordítva. E technikai lehetőségek felhasználását megkönnyítendő, mindez a kevésbé szigorú jogi követelményekkel kapcsolatos további igényekhez vezethet. A jogi változtatások pedig mindössze megerősíthetnék a már kialakult gyakorlatokat.

22. Az európai adatvédelmi biztos azt javasolja, hogy az „egy személy – egy útlevél” elvet csak azon gyermekek esetében alkalmazzák, akik a Bizottság által javasolt vagy a korábban említett tanulmányban felülvizsgált és megerősített korhatárnál idősebbek.

### 2.3. Személyazonosító alapküldokumentumok

23. Az uniós tagállamokban az útlevelek kiállítása az adott tagállam nemzeti jogának megfelelően történik. A nemzeti törvény többféle okmány benyújtását írja elő, így például a születési anyakönyvi kivonatát, az állampolgársági bizonyítványát, a családkönyvét, a szülői engedélyét, a járművezetői engedélyét, a közüzemi számlákét stb. Ezeket a dokumentumokat szokták személyazonosító alapküldokumentumoknak nevezni, mivel ezek szolgálhatnak az útlevelek alapjául.

<sup>(13)</sup> A tanulmány a következő internetes címen található: [http://www.childfocus.be/fr/activities\\_5\\_2.php?id=112](http://www.childfocus.be/fr/activities_5_2.php?id=112)  
A tanulmány angol nyelvű összefoglalója pedig ezen az internetes címen: <http://www.childfocus.be/uploads/documents/114-414-samenvatting%20eng%20definitief.doc>

24. E tekintetben jelentős eltérések léteznek az uniós tagállamok között. A különböző tagállamokban a személyazonosító alapidokumentumok előállításának módja, valamint az útlevél kiállításához szükséges dokumentumok rendkívül sokféle helyzetet és eljárást mutatnak, ami szükségképpen rontja az útlevelekben szereplő adatok minőségét, sőt akár elő is segítheti a személyazonossággal való visszaélés kockázatát.
25. A személyazonosító alapidokumentumok, mivel kevesebb biztonsági jellemzővel rendelkeznek, nagyobb valószínűséggel válnak hamisítás vagy utánzás tárgyává egy olyan korszerű útlevéllel ellentétben, amely nyilvános/titkos kulcsú rendszerekkel védett, biometrikus adatokat alkalmaz.
26. Az európai adatvédelmi biztos – bár üdvözli a Bizottságnak az útlevelek biztonságával kapcsolatos intézkedések erősítésére irányuló célkitűzéseit – ki szeretné emelni, hogy az útlevél csak az egyik láncszem az említett személyazonosító alapidokumentumokkal kezdődő és a határellenőrző pontokkal záródó biztonsági láncban, és hogy ez a lánc olyan biztonságos lesz, mint amennyire biztonságos a leggyengébb alkotóeleme. Az európai adatvédelmi biztos ezért azt ajánlja, hogy a Bizottság javasoljon további intézkedéseket a személyazonosító alapidokumentumok előállítási módja harmonizálásához, továbbá ahhoz, hogy ezek közül melyekre van szükség az útlevél kiállításához.

#### 2.4. A 2252/2004/EK tanácsi rendelet végrehajtása és az ezzel kapcsolatban felmerülő kérdések

##### A biometrikus adatok tárolása

27. Az Európai Parlament Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi (LIBE) Bizottságának felkérésére a 29. cikk alapján létrehozott adatvédelmi munkacsoport által végzett, és a 2252/2004/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási gyakorlatokra összpontosító részletes felmérés<sup>(14)</sup> szerint az útlevélben található biometrikus adatok tárolása céljából több tagállam előirányozta egy központi adatbázis létrehozását. Bár a tagállamoknak lehetőségük van arra, hogy egy központosított adatbázis használatával a biometrikus adatok vonatkozásában csak egy ellenőrzési eljárást hajtsanak végre, mivel ezt szigorúan korlátozza a rendelet, ezért ez a lehetőség további olyan kockázatokat jelent a személyes adatok védelme tekintetében, mint a rendeletben elő nem irányzott, további célok kidolgozása, vagy akár adathalászat folytatása, amit nehéz mérsékelni<sup>(15)</sup>.
28. Az európai adatvédelmi biztos azt ajánlja, hogy a Bizottság további harmonizációs intézkedéseket javasoljon arra

vonatkozóan, hogy az uniós tagállami útlevelekhez történő biometrikus adatgyűjtés tekintetében csak (az útlevél vezetői nélküli csipjében való) decentralizált adattárolás alkalmazása kerüljön végrehajtásra.

##### Nyilvántartásba vételi és összehasonlítási célú eljárások

29. A Bizottság 2006. június 28-i C(2006) 2909 határozata<sup>(16)</sup> csak a feldolgozandó ujjlenyomat-képeknek a formátumát és minőségét határozta meg, valamint az ujjlenyomat-képek védelmének módját (kiterjedt hozzáférés-ellenőrzés). A javaslatban nem utalnak sem a meghíúsult nyilvántartásba vételi arányra (FER), sem pedig az összehasonlítási folyamattal kapcsolatos arányokra. A javaslat a fiatal gyermekek (korhatár) tekintetében előirányzott egy tartalékeljárást, de nem határozza meg azt a küszöbértéket, amely jelzi, hogy az ujjlenyomatok nem felelnek meg a nyilvántartásba vételhez.
30. Az összehasonlítási folyamat vonatkozásában a javaslat azt sem határozza meg, hogy a határellenőrzés során melyik hibás elutasítási arányt (FRR) kell alkalmazni, és hogy hogyan kezeljék a nyilvánvalóan tévesen elutasított személyeket. Az egységes arányok hiánya az uniós polgárok biometrikus adataira vonatkozóan eltérő eljárásokhoz vezethet attól a határtól függően, amelyet az adott személy választ a schengeni övezetbe való belépéshez, és ez a biometrikus rendszerekben fennmaradó kockázatok tekintetében az európai polgárokat érintő egyenlő bánásmód hiányát okozhatja. Mivel ez az eljárás egy 1:1 összehasonlítás, az európai adatvédelmi biztos elismeri, hogy a téves elutasítási arány alacsonyabb lesz, mint egy azonosítási eljárásnál, és ezért kevesebb lesz majd a megoldandó eset. Mindazonáltal az érintett személyek részére harmonizált és kielégítő tartalékeljárásokat is meg kell határozni.
31. Az európai adatvédelmi biztos ajánlja, hogy a Bizottság javasoljon közös arányokat a nyilvántartásba vételi és az összehasonlítási eljárásokhoz, amelyeket a tagállami hatóságokkal közösen végzett tartalékeljárások egészítenek ki.

### 3. ÖSSZEZÉS

32. A tagállamok által kiállított útlevelekben és utazási okmányokban szereplő biztonsági jellemzőkre és biometrikus adatokra vonatkozó előírásokkal kapcsolatos szabályok javasolt módosításai hasonló kérdéseket vetnek fel, mint amelyek a korábbi véleményekben szerepeltek, mindazonáltal az európai adatvédelmi biztos üdvözli azt, hogy most már figyelembe vették a tartalékeljárások szükségességét.

<sup>(14)</sup> A 29. cikk alapján létrehozott munkacsoport elnöke által 2007. december 10-én az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi (LIBE) Bizottság elnökének az uniós útvelekről küldött levelét és annak mellékletét lásd az alábbi internetes címeiken:  
[http://ec.europa.eu/justice\\_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/others/2007\\_12\\_10\\_letter\\_cavada\\_biopassports\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/others/2007_12_10_letter_cavada_biopassports_en.pdf)  
[http://ec.europa.eu/justice\\_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/others/2007\\_12\\_10\\_letter\\_cavada\\_biopassports\\_replies\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/others/2007_12_10_letter_cavada_biopassports_replies_en.pdf)

<sup>(15)</sup> Lásd a 29. cikk alapján létrehozott munkacsoport 2005. szeptember 30-i 3/2005 véleményét (WP 11).

<sup>(16)</sup> Lásd 3. lábjegyzet.

33. Az európai adatvédelmi biztos üdvözlí továbbá a személy életkorán vagy ujjlenyomat-adási képességén alapuló mentességek bevezetését, valamint a hasonló kérdések kezelésével kapcsolatos különböző eszközök tekintetében alkalmazott, egységes megközelítésre irányuló erőfeszítést.
34. Az európai adatvédelmi biztos mindazonáltal még mindig elégtelennek tartja ezeket a mentességeket, mivel ezek nem képesek kezelni a biometrikus rendszerek belső tökéletlenségeiből fakadó valamennyi lehetséges és releváns kérdést, konkrétan a gyermekekkel és az idős személyekkel kapcsolatosakat.
35. A gyermekekre vonatkozó korhatárt egy olyan szisztematikus és részletes tanulmányban kell meghatározni, amelynek megfelelő módon kell azonosítania a valós körülmények között működő rendszerek pontosságát, és tükröznie a feldolgozott adatok sokrétűségét. Ezt a tanulmányt egy e téren vitathatatlan szakértelemmel és tesztelési környezettel rendelkező európai intézménynek kell elkészítenie.
36. Mielőtt ez a tanulmány meghatározná az említett korhatárt, valamint mindenféle kockázatos végrehajtás elkerülése érdekében, az ideiglenes korhatárnak a nagy embercsoportok esetében már elfogadott korhatárnak kell megfelelnie, vagy az Eurodac-rendszernek, vagy a US-Visit programnak megfelelően (14 éves életkor), vagy ennél némileg alacsonyabbnak kell lennie, mivel csak az ellenőrzési eljárásra vonatkozik.
37. További mentességként be kell vezetni az idős személyekre vonatkozó, hasonló tapasztalatokon alapuló korhatárt (US-Visit: 79 év). Ezeknek a mentességeknek semmiképpen sem szabad megbélyegezniük vagy diszkriminálniuk az érintett egyéneket.
38. Az „egy személy – egy útlevél” elvét csak a vonatkozó korhatárnál idősebb gyermekekre szabad alkalmazni.
39. A Bizottságnak – tekintettel az útlevelek kiállításához szükséges dokumentumokra vonatkozó nemzeti jogszabályok sokszínűségére – további intézkedéseket kell javasolnia a személyazonosító alapidokumentumok létrehozásának és felhasználásának harmonizálása céljából.
40. A Bizottságnak további harmonizációs intézkedéseket is javasolnia kell annak érdekében, hogy csak a tagállami útlevelekhez gyűjtött biometrikus adatok decentralizált tárolását hajtsák végre.
41. Végezetül a Bizottságnak közös arányokat kell javasolnia a nyilvántartásba vételi és az összehasonlítási eljáráshoz, amelyet a tagállami hatóságokkal közösen végzett tartalékeljárások egészítenek ki.

Kelt Brüsszelben, 2008. március 26-án.

Peter HUSTINX  
európai adatvédelmi biztos

## IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL  
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2008. augusztus 5.

(2008/C 200/02)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,5487	TRY Török líra	1,7882
JPY Japán yen	167,06	AUD Ausztrál dollár	1,6890
DKK Dán korona	7,4606	CAD Kanadai dollár	1,6168
GBP Angol font	0,79285	HKD Hongkongi dollár	12,0873
SEK Svéd korona	9,4622	NZD Új-zélandi dollár	2,1388
CHF Svájci frank	1,6312	SGD Szingapúri dollár	2,1339
ISK Izlandi korona	122,74	KRW Dél-Koreai won	1 575,80
NOK Norvég korona	8,0315	ZAR Dél-Afrikai rand	11,4340
BGN Bulgár leva	1,9558	CNY Kínai renminbi	10,6173
CZK Cseh korona	23,928	HRK Horvát kuna	7,2173
EEK Észt korona	15,6466	IDR Indonéz rúpia	14 059,10
HUF Magyar forint	235,13	MYR Maláj ringgit	5,0666
LTL Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	68,140
LVL Lett lats	0,7049	RUB Orosz rubel	36,4325
PLN Lengyel zloty	3,2159	THB Thaiföldi baht	52,075
RON Román lej	3,4965	BRL Brazil real	2,4308
SKK Szlovák korona	30,375	MXN Mexikói peso	15,3331

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.



**A Bizottság közleménye – Az EMGA és az EMVA számlaelszámolásának keretében a 885/2006/EK bizottsági rendelettel létrehozott egyeztetési testület tagjainak kinevezéséről**

(2008/C 200/03)

1. A Bizottság elnöknek nevezte ki a következő személyt:  
Daniel PERRIN (FR) (2008. augusztus 1-jétől 2011. július 31-ig).
  2. A Bizottság taggá nevezte ki a következő személyeket:  
Concepción SÁNCHEZ TRUJILLANO (ES) (2008. augusztus 1-jétől 2011. július 31-ig),  
George TREVELYAN (UK) (2008. augusztus 1-jétől 2011. július 31-ig).
  3. A Bizottság helyettesítő taggá nevezte ki a következő személyeket:  
Toomas KEVVAI (EE) (2008. augusztus 1-jétől),  
Jaroslaw OLESNIEWICZ (PL) (2008. augusztus 1-jétől),  
Bart BRADY (IE) (2008. augusztus 1-jétől),  
Ian George PEARSON (UK) (2008. augusztus 1-jétől).
-

## V

(Vélemények)

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## BIZOTTSÁG

## Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.5247 – Daiichi Sankyo/Ranbaxy Laboratories)

## Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/C 200/04)

1. 2008. július 30-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a Daiichi Sankyo Company, Limited (a továbbiakban: DS, Japán) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Ranbaxy Laboratories Limited, India (a továbbiakban: Ranbaxy, India) felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
  - a DS esetében: gyógyszeripari vállalat,
  - a Ranbaxy esetében: gyógyszeripari vállalat.
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásáról szóló közleménye <sup>(2)</sup> szerint az ügylet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5247 – Daiichi Sankyo/Ranbaxy Laboratories hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)  
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)  
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)  
J-70  
B-1049 Brussels (Brüsszel)

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.5275 – Delek Nederland/Salland Olie Holding)**  
**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**  
**(EGT-vonatkozású szöveg)**  
**(2008/C 200/05)**

1. 2008. július 30-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a Delek csoporthoz tartozó Delek Nederland BV (a továbbiakban: Delek, Hollandia) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján kizárólagos irányítást szerez a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Salland Olie Holding BV (a továbbiakban: Salland, Hollandia) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Delek esetében: kőolajtermékek nagykereskedelme, kereskedelme (benzinkutak üzemeltetése és kőolajtermékek szállítása) és tárolása,
- a Salland esetében: kőolajtermékek nagykereskedelme és kereskedelme (benzinkutak üzemeltetése és kőolajtermékek szállítása).

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye <sup>(2)</sup> szerint az ügylet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5275 – Delek Nederland/Salland Olie Holding hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)  
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)  
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)  
J-70  
B-1049 Brussels (Brüsszel)

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

## HELYESBÍTÉSEK

**Helyesbítés a személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) létrehozásáról szóló, 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 2. cikkének (8) bekezdése szerinti határátkelőhelyek jegyzékének frissítéséhez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja C sorozatának 177. száma, 2008. július 12.)

(2008/C 200/06)

A francia értesítés helyesen a következő:

„FRANCIAORSZÁG

A HL C 316., 2007.12.28-i számának 1. oldalán közzétett információk helyébe lépő információk

**Légi határok**

- |                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| (1) Abbeville                 | (39) Dinard-Pleurtuit         |
| (2) Agen-la Garenne           | (40) Dôle-Tavaux              |
| (3) Ajaccio-Campo dell'Oro    | (41) Epinal-Mirecourt         |
| (4) Albi-le Séquestre         | (42) Figari-Sud Corse         |
| (5) Amiens-Glisy              | (43) Gap-Tallard              |
| (6) Angers-Marcé              | (44) Genève-Cointrin          |
| (7) Angoulême-Brie-Champniers | (45) Granville                |
| (8) Annecy-Methet             | (46) Grenoble-Saint-Geoirs    |
| (9) Annemasse                 | (47) Hyères-le Palivestre     |
| (10) Auxerre-Branches         | (48) Issy-les-Moulineaux      |
| (11) Avignon-Caumont          | (49) La Môle                  |
| (12) Bâle-Mulhouse            | (50) Lannion                  |
| (13) Bastia-Poretta           | (51) La Rochelle-Laleu        |
| (14) Beauvais-Tillé           | (52) Laval-Entrammes          |
| (15) Bergerac-Roumanière      | (53) Le Castelet              |
| (16) Besançon-la Vèze         | (54) Le Havre-Octeville       |
| (17) Béziers-Vias             | (55) Le Mans-Arnage           |
| (18) Biarritz-Bayonne-Anglet  | (56) Le Touquet-Paris-Plage   |
| (19) Bordeaux-Mérignac        | (57) Lille-Lesquin            |
| (20) Bourges                  | (58) Limoges-Bellegarde       |
| (21) Brest-Guipavas           | (59) Lognes-Emerainville      |
| (22) Caen-Carpiquet           | (60) Lorient-Lann-Bihoué      |
| (23) Cahors-Lalbenque         | (61) Lyon-Bron                |
| (24) Calais-Dunkerque         | (62) Lyon-Saint-Exupéry       |
| (25) Calvi-Sainte-Catherine   | (63) Marseille-Provence       |
| (26) Cannes-Mandelieu         | (64) Meaux-Esbly              |
| (27) Carcassonne-Salvaza      | (65) Megève                   |
| (28) Castres-Mazamet          | (66) Metz-Nancy-Lorraine      |
| (29) Châlons-Vatry            | (67) Monaco-Héliport          |
| (30) Chambéry-Aix-les-Bains   | (68) Montbéliard-Courcelles   |
| (31) Châteauroux-Déols        | (69) Montpellier-Méditerranée |
| (32) Cherbourg-Mauperthus     | (70) Morlaix-Ploujean         |
| (33) Clermont-Ferrand-Aulnat  | (71) Nancy-Essey              |
| (34) Colmar-Houssen           | (72) Nantes-Atlantique        |
| (35) Courchevel               | (73) Nevers-Fourchambault     |
| (36) Deauville-Saint-Gatien   | (74) Nice-Côte d'Azur         |
| (37) Dieppe-Saint-Aubin       | (75) Nîmes-Garons             |
| (38) Dijon-Longvic            | (76) Orléans-Bricy            |

- |                                     |                             |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| (77) Orléans-Saint-Denis-de-l'Hôtel | (92) Saint-Brieuc-Armor     |
| (78) Paris-Charles de Gaulle        | (93) Saint-Etienne-Bouthéon |
| (79) Paris-le Bourget               | (94) Saint-Nazaire-Montoir  |
| (80) Paris-Orly                     | (95) Saint-Yan              |
| (81) Pau-Pyrénées                   | (96) Strasbourg-Entzheim    |
| (82) Perpignan-Rivesaltes           | (97) Tarbes-Ossun-Lourdes   |
| (83) Poitiers-Biard                 | (98) Toulouse-Blagnac       |
| (84) Pontarlier                     | (99) Tours-Saint-Symphorien |
| (85) Pontoise-Cormeilles-en-Vexin   | (100) Toussus-le-Noble      |
| (86) Quimper-Pluguffan              | (101) Troyes-Barberey       |
| (87) Reims-Champagne                | (102) Valence-Chabeuil      |
| (88) Rennes Saint-Jacques           | (103) Valenciennes-Denain   |
| (89) Roanne-Renaison                | (104) Vesoul-Frotey         |
| (90) Rodez-Marcillac                | (105) Vichy-Charmeil        |
| (91) Rouen-Vallée de Seine          |                             |

**Tengeri határok**

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| (1) Ajaccio                 | (21) Le Havre                          |
| (2) Bastia                  | (22) Les Sables-d'Olonne-Port          |
| (3) Bayonne                 | (23) L'Île-Rousse                      |
| (4) Bonifacio               | (24) Lorient                           |
| (5) Bordeaux                | (25) Marseille                         |
| (6) Boulogne                | (26) Monaco-Port de la Condamine       |
| (7) Brest                   | (27) Nantes-Saint-Nazaire              |
| (8) Caen-Ouistreham         | (28) Nice                              |
| (9) Calais                  | (29) Port-de-Bouc-Fos/Port-Saint-Louis |
| (10) Calvi                  | (30) Port-la-Nouvelle                  |
| (11) Cannes-Vieux Port      | (31) Porto-Vecchio                     |
| (12) Carteret               | (32) Port-Vendres                      |
| (13) Cherbourg              | (33) Propriano                         |
| (14) Concarneau             | (34) Roscoff                           |
| (15) Dieppe                 | (35) Rouen                             |
| (16) Douvres                | (36) Saint-Brieuc (tengeri)            |
| (17) Dunkerque              | (37) Saint-Malo                        |
| (18) Granville              | (38) Sète                              |
| (19) Honfleur               | (39) Toulon                            |
| (20) La Rochelle-La Pallice | (40) Villefranche-sur-Mer              |

**Szárazföldi határok***SVÁJC irányába*

- |   |   |
|---|---|
| (1) Bâle-Mulhouse aéroport (Szektorok közötti gyalogosátjáró) | (13) Moëlleulaz                             |
| (2) Bois-d'Amont  | (14) Pontarlier-gare                        |
| (3) Chatel  | (15) Poste autoroute Saint-Julien-Bardonnex |
| (4) Col France  | (16) Prévessin                              |
| (5) Delle route   | (17) Saint-Gingolph                         |
| (6) Evian Port  | (18) Saint-Julien-Perly                     |
| (7) Ferney-Voltaire   | (19) Saint-Louis autoroute                  |
| (8) Ferrières-sous-Jougne                                     | (20) Saint-Louis-Bâle-gare ferroviaire      |
| (9) Gare de Genève-Cornavin                                   | (21) Vallard-Thonex                         |
| (10) Goumois  | (22) Vallorbe (Nemzetközi vonatok)          |
| (11) La Cure  | (23) Vallorcine                             |
| (12) Les Verrières route                                      | (24) Veigy                                  |

Az EGYESÜLT KIRÁLYSÁG irányába:

(Összeköttetés a Csatorna-alagúton keresztül)

- |                                    |                              |
|------------------------------------|------------------------------|
| (1) Gare d'Ashford International   | (5) Gare de Fréthun          |
| (2) Gare d'Avignon-Centre          | (6) Gare de Lille-Europe     |
| (3) Cheriton/Coquelles             | (7) Gare de Londres-Waterloo |
| (4) Gare de Chessy-Marne-la-Vallée | (8) Gare de Paris-Nord       |

ANDORRA irányába

- (1) Pas de la Case-Porta".
-